



**Built to Lead**

立即發表：2016 年 9 月 15 日

州長安德魯 M. 葛謨

## 葛謨州長宣佈紐約 (NEW YORK) 和波多黎各 (PUERTO RICO) 舉辦史上首屆農業貿易論壇 (AGRICULTURE TRADE FORUM)

*紐約和波多黎各的行業專家將視察咖啡農場、可可農場以及乳牛場，  
並討論可行的商業合作*

安德魯 M. 葛謨州長今日宣佈在波多黎各聖胡安市 (San Juan) 舉辦史上首屆農業貿易論壇。論壇於今日開幕，持續到本週五，來自企業、政府以及農業部門的各位代表在此期間將匯聚一堂，尋找機會促進貿易、拓展市場並增加農業綜合企業和觀光農業在紐約和波多黎各的經濟影響力。此外，論壇參與者將視察咖啡農場、可可農場以及乳牛場，並為紐約和波多黎各的未來合作尋找潛在機會。

「紐約和波多黎各始終保持著特殊的關係，我們在去年努力鞏固這種關係以發展雙方經濟。」葛謨州長表示。「我們在波多黎各設立了貿易旅遊辦公室 (Office of Trade and Tourism)，該辦公室建立了成功的合作關係，把紐約州的多種產品介紹到了波多黎各。本屆農業貿易論壇將鞏固既有成就，並發揮重要作用進一步拓展農業產業在雙方經濟體制中的影響力。」

論壇依託紐約和波多黎各蓬勃發展的貿易關係，去年在波多黎各設立紐約州貿易旅遊辦公室和紐約州探索中心 (New York State Discovery Center) 正體現了這種關係。探索中心展示『品嚐紐約』(Taste NY) 產品和『我愛紐約』(I Love NY) 商品，標誌著在穩步推進合作機會的過程中又邁出重要一步，葛謨州長在去年發佈的[積極行動計劃](#)中概括介紹了這些合作機會。

在多場會議和信息座談會期間，行業專家將專注於制定戰略措施用於加強紐約州和波多黎各的經濟合作關係。討論將圍繞現有的資源和供應鏈、充分利用美國農業部 (United States Department of Agriculture, USDA) 目前提供給波多黎各農場主的資金的可行性、以及利用其他配銷網絡優化紐約與波多黎各的合作方式從而共同發展農業產業。

波多黎各和紐約州的生產者已經與零售商建立聯繫，這些零售商包括全食超市公司 (Whole Foods)、生鮮直達店 (FreshDirect)、依可洛超市 (Supermercados Econo)、沃爾瑪超市 (Walmart)、山姆會員商店 (Sam's)、阿米戈超市 (Amigo)，紐約州蔬菜種植者協會 (New York State Vegetable Growers Association) 已與波多黎各的批發買家建立聯繫，布魯克林烘焙公司 (Brooklyn Roasting Company) 已開始探索波多黎各精品咖啡市場。

基礎工作也已開展用於為紐約州果汁生產者與波多黎各果汁製造企業未來的合作奠定基礎，從而創造機會讓紐約州零售商銷售波多黎各食品，並拓展波多黎各異域美食市場，居住在紐約州的 100 多萬波多黎各人對這些食品有需求。

論壇的一個主要參與方是康奈爾大學 (Cornell University) 紐約食品創業中心 (New York Food Venture Center)，該中心自上世紀 90 年代中期起已幫助超過 1.3 萬種食品實現商業化，每年收到紐約農場企業和食品企業發來的 3000 多份食品安全諮詢請求。該中心的代表人員討論了食品飲料安全領域的最佳實踐和標準，並承諾為波多黎各大學 (University of Puerto Rico) 馬亞圭斯校區 (Mayagüez) 提供技術指導以建立類似的項目。

**紐約州經濟發展廳 (Empire State Development, ESD) 總裁，首席執行官兼廳長霍華德·澤穆斯基 (Howard Zemsky)** 表示，「今天召開的農業貿易論壇見證了我們在過去一年取得的成就，感謝葛謨州長和貿易旅遊辦公室開展的工作。我們持續開展工作加強經濟聯繫，並專注於基層經濟建設，這將為紐約民眾帶來益處，今天的成功討論結束後，我們期待在今後數年見證農業產業的貿易增長和經濟投資增長。」

**紐約州農業市場部部長查德 A. 保爾 (Richard A. Ball)** 表示，「我們很高興與波多黎各的投資者、買家以及小農場主分享商業實踐、資源以及建議。農業貿易論壇是詳細闡述葛謨州長願景的良機，葛謨州長的願景是發展紐約與波多黎各的互利關係。」

**農業部秘書莫娜·科瑪思 (Myrna Comas)** 博士表示，「本屆論壇代表著一個交匯點，用來鞏固紐約州與我們的農場主之間的商業聯繫，並為我們的島嶼提供投資機會。」

**經濟發展商務部秘書阿爾貝托·巴科·巴格 (Alberto Bacó Bagué)** 表示，「農業將成為波多黎各經濟復甦進程的重要推動力。我們的經濟發展戰略囊括所有經濟發展動力：財政措施、開銷控制、工業發展、投資激勵措施、支持現有的企業、重新為我們的支柱產業、旅遊業以及農業注入活力。」

**紐約州貿易旅遊辦公室主任貝蒂·恩里克斯 (Betty Enriquez)** 表示，「對新成立的貿易旅遊辦公室來說，今年是非常激動人心的一年，在紐約州探索中心展示紐約州產品帶來了直接成效。因為在『品嚐紐約』商店展示產品，我們的兩款主打產品，北福克馬鈴薯片 (North Fork Potato Chips) 和布朗克斯辣椒醬 (Bronx Hot Sauce) 在波多黎各打開了銷路，今天的論壇提供了良機用來創造更多合作關係和成功故事。」

**康奈爾大學農業與生命科學學院副院長朱莉·蘇亞雷斯 (Julie Suarez)** 表示，「康奈爾大學農業與生命科學學院以及食品創業中心很榮幸幫助農場主和食品企業家開發新產品，並保障卓越的食品安全合規性和質量控制。由於葛謨州長、紐約州經濟發展廳以及紐約州農業市場部的英明領導，今天的會議邁出了重要的一步來為康奈爾大學與波多黎各大學、波多黎各農場主以及食品加工商建立諮詢合作關係，並制定所需的食品安全與培訓計劃用於成功營銷今天展示的食品商品。」

波多黎各大學馬亞圭斯校區農業環境科學系費爾南多·佩雷斯 (Fernando Pérez) 博士表示，「波多黎各大學馬亞圭斯校區期待與康奈爾大學農業與生命科學學院以及食品創業中心合作。這是在持續發展波多黎各農業產業的進程中邁出的重要一步。」

### 紐約州經濟發展廳簡介

紐約州經濟發展廳 (Empire State Development) 是紐約州的主要經濟發展機構。紐約州經濟發展廳的使命是激發經濟活力，推動經濟增長，鼓勵創造新的就業機遇和經濟機遇，提高州政府和市政府收入，及實現穩定且多樣化的地方經濟增長。透過貸款、資助、稅收抵免和其他形式的經濟援助，紐約州經濟發展廳努力提高私營企業的投資，促進其成長，從而帶動創造就業，並推動全紐約州經濟的繁榮發展。ESD也是負責州長葛謨的區域經濟開發委員會的主要行政機構，及促進州標誌性的旅遊品牌『我愛紐約』。

如需了解更多關於區域委員會和紐約州經濟發展廳的資訊，請訪問 <http://www.regionalcouncils.ny.gov> 和 [www.esd.ny.gov](http://www.esd.ny.gov)。

### 『品嘗紐約』簡介

『品嘗紐約』是葛謨州長在 2013 年發起的計劃，用於宣傳紐約的食品工業和飲料工業。該計劃由農業市場部監管，並創造機會供當地生產者在諸如大紐約州博覽會 (Great New York State Fair) 和第四十八屆超級杯大賽 (Super Bowl XLVIII) 等大型公共活動中展示商品。該計劃還在紐約州高速公路沿線的過境道路休息站點以及交通樞紐開設了商店，方便游客購買紐約州自產自制的農產品。約有 1100 家本地公司加入了這些機遇，進一步連結了他們的產品和紐約州不斷發展的食品和飲料市場與全球消費者之間的關係。如需了解更多關於『品嘗紐約』計劃的資訊，請訪問 [www.taste.ny.gov](http://www.taste.ny.gov)，或從 [Facebook](#)、[Twitter](#)、[Instagram](#)、[Pinterest](#) 聯繫『品嘗紐約』。

###